
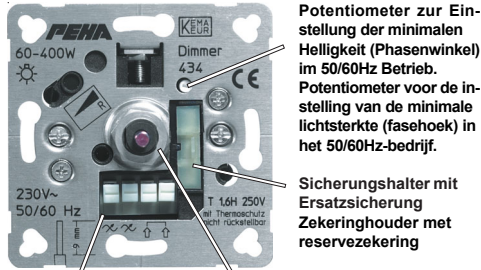


**Installations- und Bedienungsanleitung**  
**Installatie- en gebruikshandleiding**

Phasenanschnittsdimmer 433, 434, 436 o.A. für Glühlampen und andere ohmsche Verbraucher  
Faseaansnijdingsdimmer 433, 434, 436 o.A. voor gloeilampen en ander ohmse verbruikers

Art.Nr.: 80.433V mit 433 o.A. / 434 o.A. / 436 o.A.   
Stand: PEHA\_M\_43x\_oA (Rev02-130607)

**(A)**



Anschlussklemmen  
Aansluitklemmen

Potentiometer

**Neue Lastkennzeichnung:**

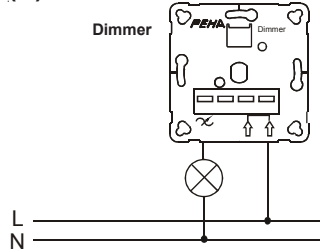
R = für ohmsche Lasten, Glühlampen

**Nieuwe belastingkenmerking:**

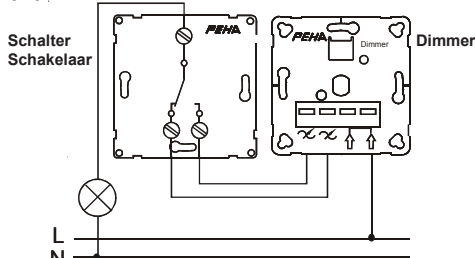
R = voor ohmse belastingen, gloeilampen



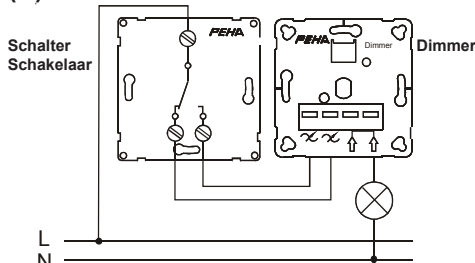
**(B)**



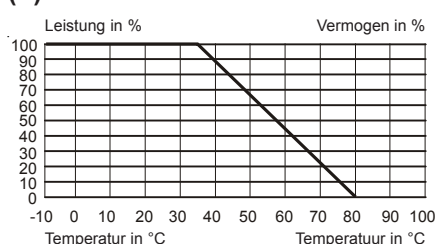
**(C)**



**(D)**



**(E)**



**1. Allgemeine Funktionen**

**Abbildung (A):** Phasenanschnitts Drehdimmer

Der Dimmer 436 o.A. ist zusätzlich mit einer Temperatursicherung ausgestattet. Nach dem Auslösen dieser Sicherung wegen einer zu hohen Betriebstemperatur ist der Dimmer dauerhaft außer Betrieb gesetzt.

**Poti zur Einstellung der min. Helligkeit (50/60Hz):**

Wenn die angeschlossene Last nicht einschaltet oder flackert, muss das Poti zur Korrektur verstellt werden (abhängig von der Last). Das Poti ist werkseitig für optimalen Betrieb bei 50Hz voreingestellt und sollte dann in der Regel nicht verstellt werden. Ein Verstellen kann zu Störungen im Betrieb führen.

**2. Montage**

**Abbildung (B):** Ein-Ausschaltung  
**Abbildung (C):** Wechselschaltung 1  
**Abbildung (D):** Wechselschaltung 2

Der Dimmer ist für den Einbau in Einbaudosen mit Ø58mm vorgesehen. Er hat eine vorgeschriebene Einbaulage. Arbeiten am 230V Netz darf nur von autorisierten Fachpersonal durchgeführt werden. Alle Tätigkeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Netzspannung abgeschaltet ist.

1. Anschluss nach Schaltbild (Abbildung B, C, D) vornehmen
2. Abdeckung mit Zentralmutter befestigen

**3. Zulässige Lasten**

- Glühlampen
- Hochvoltalohalogenlampen 230V~
- Elektr. Transformatoren für Phasenanschnittsdimmung (z.B. Peha Tronic Trafo 830/..TT)

**Achtung!!**

- Nicht geeignet für elektronische Transformatoren, die nur für Phasenabschnittdimmung zugelassen sind!
- Nicht mit Leistungszusatz verwenden!
- Nicht mit Kompensationskondensator zwischen N und dem Dimmerausgang verwenden!
- Ein falscher Anschluß führt zur Zerstörung des Dimmers!

**4. Technische Daten**

Typ	433 o. A.	434 o. A.	436 o. A.
Nennspannung	230V ~ +6% -10% 50/60 Hz		
Leistung	60-300 W	60-400 W	60-600 W
Dreh/Ausschalter	•		
Druck/Wechselschalter		•	•
Temperatursicherung			•
Sicherung	T 1,6H 250 V	T 1,6H 250 V	T 2,5H 250 V

Rundsteuerimpulse in der Netzspannung können sich bei niedriger Dimmstellung als Flackern des Leuchtmittels bemerkbar machen. Ein evtl. Summen des Gerätes wird durch den Funkenstörkondensator verursacht. Beide Eigenschaften sind kein Mangel des Dimmers und kein Grund für eine Beanstandung oder Reklamation.

**5. Reduzierung der Dimmerleistung**


**Abbildung (E):** Kennlinie „Leistungsreduzierung“

Der Dimmer erwärmt sich bei Betrieb, da ein geringer Teil der Anschlussleistung in Wärme umgesetzt wird. Die angegebene Nennleistung ist für den Einbau des Dimmers in eine massive Steinwand ausgelegt. Ist der Dimmer in eine Wand aus Gasbeton, Holz, Gipskarton oder in ein Aufputzgehäuse eingebaut, muß die max. Anschlussleistung um min. 20 % reduziert werden. Diese Reduzierung ist auch dann erforderlich, wenn mehrere Dimmer in einer Kombination installiert sind, oder andere Wärmequellen zu einer weiteren Erwärmung führen.

**6. Gesetzliche Bestimmungen**

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und unserer Garantiebedingungen. Sie ist dem Benutzer zu überreichen. Die technische Bauart der Geräte kann sich ohne vorherige Ankündigung ändern. Im Falle eines Defekts können Sie Ihr PEHA Produkt zusammen mit einer klaren Beschreibung des Problems (Art des Gebrauchs, angeschlossene Last, festgestellter Mangel usw.) an Ihren PEHA Großhändler senden. Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler und endet spätestens 36 Monate nach Herstellung des Gerätes. Für die Abwicklung von Gewährleistungsansprüchen gilt Deutsches Recht.

**7. Entsorgung des Gerätes**

Werfen Sie Altgeräte nicht in den Hausmüll! Zur Entsorgung des Gerätes sind die Gesetze und Normen des Landes einzuhalten, in dem das Gerät betrieben wird! Das Gerät enthält elektrische Bauteile, die als Elektroschrott entsorgt werden müssen. Das Gehäuse besteht aus recycelbarem Kunststoff 

**1. Algemene functies**

**Afbeelding (A):** faseaansnijdingsdraaidimmer

De dimmer 436 o.A. is aanvullend uitgerust met een temperatuur-zekering. Als deze zekering wegens een te hoge bedrijfstemperatuur is gesprongen, wordt de dimmer blijvend buiten werking gesteld.

**Poti voor de instelling van de min. lichtsterkte (50/60Hz):**

Als de aangesloten belasting niet inschakelt of flakkert, moet de potentiometer ter correctie worden versteld (afhankelijk van de belasting). De potentiometer is standaard ingesteld voor een optimaal bedrijf bij 50 Hz en hoeft dan normaal gesproken niet te worden versteld. Een verstelling kan tot storingen in het bedrijf leiden.

**2. Montage**

**Afbeelding (B):** aan/uit-schakeling  
**Afbeelding (C):** wisselschakeling 1  
**Afbeelding (D):** wisselschakeling 2

De dimmer is bedoeld voor de inbouw in inbouwdozen met Ø58 mm. Hij heeft een voorgeschreven inbouwpositie. Werkzaamheden aan een 230V-installatie mogen uitsluitend worden verricht door een erkende installateur. De werkzaamheden mogen pas worden verricht, als de netspanning is uitgeschakeld.

1. Aansluiten volgens schakelschema (afbeelding B, C, D).
2. Afdekking met centrale moer bevestigen.

**3. Toegestane belasting**

- Gloeilampen
- Hoogvoltalohalogenlampen 230V~
- Elektr. transformatoren voor faseaansnijdingsdimmung (b.v. de Peha Tronic-trafo 830/..TT)

**Attentie!!**

- Niet geschikt voor elektronische transformatoren die alleen voor faseaansnijdingsdimmung zijn goedgekeurd!
- Niet geschikt voor vermogensuitbreiding!
- Er mag geen condensator ter compensatie tussen N en de dimmeruitgang gemonteerd worden!
- Een verkeerde aansluiting leidt tot vernieling van de dimmer!

**4. Technische gegevens**

Type	433 o. A.	434 o. A.	436 o. A.
Nominale spanning	230V ~ +6% -10% 50/60 Hz		
Vermogen	60-300 W	60-400 W	60-600 W
Draai-/uitschakelaar	•		
Druk-/wisselschakelaar		•	•
Temperatuurzekering			•
Zekering	T 1,6H 250 V	T 1,6H 250 V	T 2,5H 250 V

Rimpelspanningen in de netspanning kunnen zich bij een lage dimstand als een flikkeren van het verlichtingsmiddel manifesteren. Een evt. zoemen van het apparaat wordt door de ontstortings- condensator veroorzaakt. Beide eigenschappen zijn geen gebrek van de dimmer en geen reden voor een klacht of reclamatie.

**5. Reductie van het dimmervermogen**


**Afbeelding (E):** grafiek „vermogensreductie“

Deze dimmer wordt warm tijdens het bedrijf, omdat een klein deel van het aansluitvermogen in warmte wordt omgezet. Het opgegeven nominale vermogen is bedoeld voor inbouw van de dimmer in een massief stenen wand. Wordt de dimmer in een wand van gasbeton, hout, gipskarton of in een opbouwdoos gemonteerd, dan moet het maximaal aansluitvermogen met min. 20% worden verlaagd. Deze reductie is tevens noodzakelijk als meerdere dimmers in een combinatie worden geïnstalleerd of als andere warmtebronnen voor een extra opwarming zorgen. (NOOIT IN EEN VERTICALE KOMBINATIE VAN MEERDERE DIMMERS INBOUWEN)

**6. Wettelijke voorschriften**

Deze gebruikshandleiding is een bestanddeel van het apparaat en van onze garantievoorwaarden. Ze dient aan de gebruiker te worden overhandigd. De technische specificaties van het apparaat kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. In geval van een defect kunt u uw PEHA-product samen met een duidelijke beschrijving van het probleem (aard van gebruik, aangesloten belasting, geconstateerd probleem enz.) naar uw PEHA-groothandel sturen. De garantieperiode bedraagt 24 maanden vanaf de aankoop van het apparaat door de eindverbruiker bij een dealer en eindigt laatste 36 maanden na de productie van het apparaat. Voor de afhandeling van de garantieclaims geldt het Duitse recht.

**7. Afvoer van het apparaat**

Gooi oude apparaten niet bij het huisafval! Voor de afvoer van het apparaat dienen de wetten en normen te worden aangehouden van het land waarin het apparaat wordt gebruikt! Het apparaat bevat elektrische onderdelen die als elektronisch afval moeten worden afgevoerd. De behuizing is van recyclebaar kunststof gemaakt. 

PEHA Elektro B.V. Pieter Calandweg 58, 6827 BK Arnhem  
Tel.: +31 (0)26 368 7500 • Fax: +31 (0)26 368 7509  
e-mail: info-nl@peha.de • Internet: www.peha.de

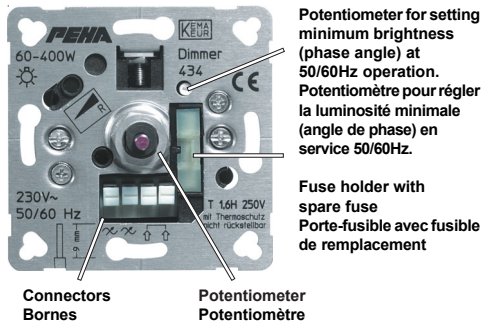
**Installation and operating instructions**  
**Notice d'installation et d'utilisation**

Leading-edge dimmer 433, 434, 436 o.A. for light bulbs and other ohmic consumers  
Variateurs à découpage de phase avant 433, 434, 436 o.A. pour lampes à incandescence et d'autres consommateurs ohmiques

Art.Nr.: 80.433V mit 433 o.A. / 434 o.A. / 436 o.A.  
Stand: 434-Rev01\_060207.pdf



(A)



New load designation:

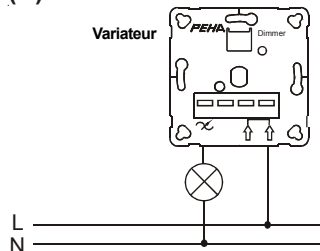
R = for ohmic loads, light bulbs

Nouvelle marque de la charge:

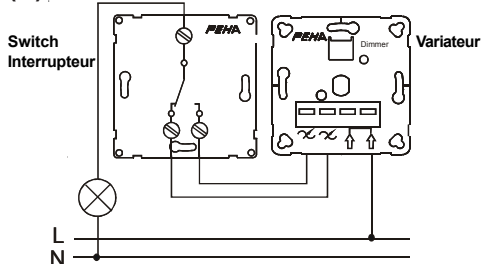
R = pour les charges ohmiques, lampes à incandescence



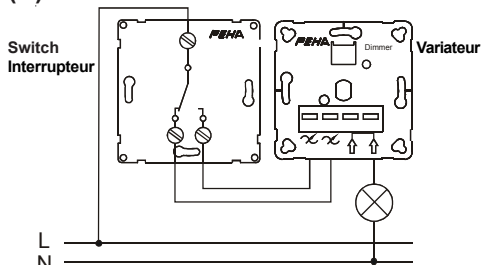
(B)



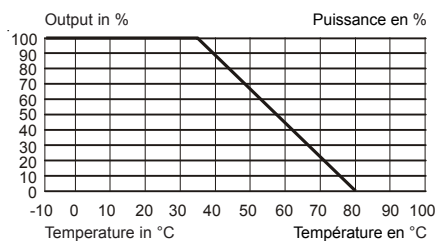
(C)



(D)



(E)



**1. General functions**

Figure (A): Leading-edge rotary dimmer

Dimmer 436 o.A. is also equipped with a thermal fuse. If the operating temperature increases to a level where the fuse is triggered, the dimmer is rendered permanently inoperable.

**Potentiometer for setting minimum brightness (50/60Hz):**

If the connected load does not switch on, or flickers, the setting of the potentiometer must be corrected (dependent on the load).

The potentiometer is factory set for optimal operation at 50Hz and should generally not be adjusted. Adjusting the setting can cause operating problems.

**2. Installation**

Figure (B): Switching on/off

Figure (C): Two-way wiring 1

Figure (D): Two-way wiring 2

The dimmer must be mounted in a 58 mm installation box. Mounting must adhere to the specifications. Only trained and authorised personnel may perform works on a 230V mains supply. All works may only be performed once the mains voltage has been switched off.

1. Connect according to the circuit diagram (Fig. B, C, D)
2. Fasten the cover using the central screw nut

**3. Permissible loads**

- light bulbs
- high-voltage halogen lamps 230V~
- electrical transformers for leading-edge dimming (e.g. Peha Tronic Trafo 830/..TT)

Caution!!

- Not suited for electronic transformers that are only permitted for use with trailing-edge dimmers!
- Do not use with additional output!
- Do not use with a compensating capacitor between N and the dimmer output!
- Incorrect connection will destroy the dimmer!

**4. Technical specifications**

Type	433 o.A.	434 o.A.	436 o.A.
Nominal voltage	230V ~ +6% -10% 50/60 Hz		
Output	60-300W	60-400W	60-600W
Rotary/On-Off switch	•		
Pressure/Two-way switch		•	•
Thermal fuse		•	•
Fuse	T 1.6H 250 V	T 1.6H 250 V	T 2.5H 250 V

Ripples in the power voltage can cause the light to flicker at low dimmer settings. Any humming of the appliance is caused by the interference suppression capacitor. Neither characteristic represents a defect of the dimmer, nor cause for complaint.

**5. Reducing dimmer output**

Figure (E): „Output reduction“ curve

When in operation, the dimmer becomes warm as a small proportion of the connected load is transformed into heat. The nominal output as indicated is based on the dimmer being mounted on a massive stone wall. If the dimmer is mounted on a gas concrete, wooden, or plasterboard wall or in a surface-mounted box, the max. connected load must be reduced by min. 20%. This reduction must also be performed if several dimmers are combined in one installation or if additional heat sources result in added warming.

**6. Legal requirements**

These operating instructions are an integral part of both the appliance and our terms of warranty. They must be furnished to the user. The technical design of the appliance is subject to change without prior notification. If problems arise, please send your PEHA product and a clear description of the problem (type of usage, connected load, identified defects, etc.) to your PEHA wholesaler. The warranty period is for 24 months from the date of purchase by the end-user from a dealer and ends not later than 36 months after the device's date of manufacture. German law shall be applicable for the settlement of warranty claims.

**7. Disposal of the device**

Do not dispose of old devices in the household waste! The device must be disposed of in compliance with the laws and standards of the country in which it is operated! The device contains electrical components that must be disposed of as electronics waste. The enclosure is made from recyclable plastic.



**1. Fonctions générales**

Figure (A) : Variateur rotatif à découpage de phase avant

Le variateur 436 ou similaire est doté, en plus, d'un protecteur thermique. Le variateur est mis durablement hors service après que ce fusible a sauté à cause d'une température de service trop élevée.

**Potentiomètre pour régler la luminosité min. (50/60Hz):**

Régler le potentiomètre (en fonction de la charge) pour procéder à la modification lorsque la charge branchée ne se met pas en marche ou vacille. Le potentiomètre est réglé par défaut, à sa sortie d'usine, de manière à fonctionner de manière optimale à 50 Hz et le réglage ne devrait pas être, en général, modifié. Une modification du réglage peut entraîner des dysfonctionnements lorsque le potentiomètre fonctionne.

**2. Montage**

Figure (B) : Marche-Arrêt

Figure (C) : Commutation va-et-vient 1

Figure (D) : Commutation va-et-vient 2

Le variateur est prévu pour être monté dans des boîtes à encastrer de 58 mm de diamètre. La position de montage est prescrite. Seul un personnel qualifié et agréé est autorisé à travailler sur le réseau de 230V. Toutes les opérations ne doivent être effectuées que si la tension du secteur a été coupée.

1. Procéder au branchement selon le schéma des connexions (fig. B, C et D).
2. Fixer le couvercle avec l'écrou central.

**3. Charges autorisées**

- Lampes à incandescence
- Lampes halogènes à haut voltage 230 V~
- Transformateurs électriques pour la variation à découpage de phase avant (par ex. le transformateur Tronic de 830/..TT de Peha)

Attention !

- Il n'est pas adapté aux transformateurs électroniques uniquement homologués pour la variation à découpage de phase arrière !
- Ne pas utiliser avec un agrégat additionnel de puissance !
- Ne pas utiliser avec un condensateur compensateur entre N et la sortie du variateur !
- Un branchement incorrect entraîne un dommage irréparable du variateur!

**4. Caractéristiques techniques**

Type	433 o.A.	434 o.A.	436 o.A.
Tension nominale	230 V ~ +6% -10% 50/60 Hz		
Puissance	60 à 300W	60 à 400W	60 à 600W
Rotatif/ Interrupteur	•		
Interrupteur à poussoir/ va-et-vient		•	•
Protecteur thermique		•	•
Fusible	T 1,6H 250 V	T 1,6H 250 V	T 2,5H 250 V

On reconnaît les impulsions de télécommande centralisée au niveau de la tension du secteur par un vacillement de la substance lumineuse lorsque le variateur fonctionne à bas régime. Le condensateur d'antiparasitage fait éventuellement bourdonner l'appareil. Ces deux cas de figure ne représentent pas des défauts du variateur et ne peuvent pas faire l'objet d'une réclamation.

**5. Réduction de la puissance du variateur**

Figure (E) : Caractéristique « Réduction de la puissance »

Le variateur chauffe lorsqu'il fonctionne étant donné qu'un petit pourcentage de la puissance de raccordement se transforme en chaleur. La puissance nominale indiquée est prévue pour le montage du variateur dans un mur plein en pierres. Si le variateur est intégré dans un mur en béton expansé, en bois, en placo-plâtre ou dans un boîtier posé sur crépi, la puissance de raccordement doit être au moins de 20%. Cette réduction est également nécessaire si plusieurs variateurs sont montés de manière combinée ou si d'autres sources de chaleur entraînent une augmentation supplémentaire de la température.

**6. Dispositions légales**

Cette notice d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et de nos conditions de garantie. Elle doit être remise systématiquement à l'utilisateur. Nous nous réservons le droit de modifier sans préavis la construction technique des appareils. En cas de dysfonctionnement, nous vous prions de renvoyer votre article PEHA accompagné d'une description claire du problème (type de l'utilisation, charge connectée, défaut constaté, etc.) à votre grossiste PEHA. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de l'achat de l'appareil par le consommateur final chez un revendeur et elle prend fin au plus tard 36 mois après la fabrication de l'appareil. Le droit allemand est applicable pour le règlement des droits à la garantie.

**7. Élimination de l'appareil**

Ne jeter jamais les appareils usagés dans les ordures ménagères! Pour l'élimination de l'appareil, se conformer à la législation et aux normes en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé. L'appareil comprend des pièces électriques qui doivent être jetées séparément avec les déchets électroniques. Le boîtier est en matière plastique recyclable.

